

Umowa

o nawiązaniu wzajemnych kontaktów pomiędzy Rejonem Pyriatyńskim (Ukraina) a Powiatem Leżajskim (Polska) w zakresie współpracy ekonomicznej, naukowo-technicznej i kulturalno-humanitarnej

Rejon Pyriatyński (Ukraina) reprezentowany przez Przewodniczącego Pyriatyńskiej Rady Rejonowej pana Oleksija Riabokonia, Powiat Leżajski (Polska) reprezentowany przez Zarząd Powiatu Leżajskiego w imieniu, którego działają Starosta Leżajski pan Robert Żołyńia oraz Wicestarosta Leżajski pan Józef Majkut występujący w charakterze Stron tej Umowy, kierując się zasadami równoprawności, powagi i wzajemnych korzyści, pragnieniem konkretyzacji istniejących przyjaznych kontaktów pomiędzy obydwojma narodami, jak również pragnieniem zacieśnienia bezpośrednich, prostych kontaktów pomiędzy podmiotami działalności gospodarczej, zamiarem rozwoju długookresowych ekonomicznych, naukowo-technicznych i kulturalnych, rzeczowych i handlowych relacji. Strony porozumiały się w zakresie współpracy zgodnie z prawodawstwem Ukrainy i Polski, obowiązującymi umowami międzynarodowymi oraz treści tej Umowy

1. Podstawowe sfery współpracy

- 1.1 Obie Strony mają świadomość, że współpraca pomiędzy narodami sprzyja zbliżeniu ludzi różnych krajów, wymianie doświadczeń i rozwiązywaniu współczesnych problemów społeczeństwa.
- 1.2. Obie Strony nawiązują wzajemną współpracę w obszarach:
- ochrony środowiska naturalnego;
 - wspierania inicjatyw gospodarczych;
 - zarządzania i rozwoju transportu, komunikacji, ochrony zdrowia, oświaty, kultury, tworzenia miejsc pracy;
 - stwarzania warunków do podwyższania zabezpieczenia socjalnego mieszkańców;
 - wymiany doświadczeń z zakresu doskonalenia pracy organów samorządu terytorialnego
 - stwarzania ścisłych kontaktów pomiędzy młodzieżą i organizacjami młodzieżowymi;
 - stworzenia bezpośrednich kontaktów pomiędzy zrzeszeniami producenckimi, biznesmenami oraz przedsiębiorstwami.

2. Kontakty pomiędzy przedstawicielami narodów

Obie Strony popierają rozszerzenie bezpośrednich kontaktów pomiędzy przedstawicielami regionów i organizacjami społecznymi, jak również sprzyjają rozwojowi wzajemnego handlu, produkcji, inwestycji i innych dziedzin współpracy ekonomicznej w ramach międzynarodowych umów o współpracy

Obie Strony popierają nawiązanie i rozwój partnerskich stosunków pomiędzy Powiatem Leżajskim a Rejonem Pyriatyńskim.

3. Współpraca w zakresie ekonomii

Obie strony mając na celu pełniejsze wykorzystanie perspektyw jakie niesie postęp naukowo-techniczny i przewaga ekonomiczna odpowiednich regionów popierają rozszerzenie i pogłębienie długookresowej współpracy w obszarze produkcji przemysłowej, handlu, telekomunikacji, transportu, gospodarstwa wiejskiego.

Obie Strony popierają współpracę w zakresie ekonomii w tym pomiędzy przedsiębiorstwami i firmami działającymi na terenie Rejonu Pyriatyńskiego (Ukraina) i Powiatu Leżajskiego (Polska) poprzez:

1. wymianę informacji ekonomicznej;
2. wspieranie udziału przedsiębiorstw obu regionów w jarmarkach, wystawach;
3. wspieranie tworzenia przedsiębiorstw przemysłowych i handlowych, organizacji i sfery usług obu miast;
4. wymiany informacji i wspierania rozwiązywania problemów z zakresu zarządzania ekonomicznego;
5. wspieranie transferu technologicznego poprzez stworzenie wspólnych przedsiębiorstw;
6. zabezpieczenie sprzyjających warunków dla wzajemnych inwestycji.

Obie Strony w zakresie swoich kompetencji występują z poparciem w nawiązaniu kontaktów w sferze finansów i działalności bankowej.

Obie Strony są zgodne w tym, że turystyka i sport wnoszą duże możliwości do sprawy wielostronnego rozwoju i pogłębienia kontaktów dwustronnych. Strony w zakresie swoich kompetencji wspierają dalszy rozwój turystyki i wymianę doświadczeń pomiędzy specjalistami z tej dziedziny, a także wymianę grup sportowych.

4. Współpraca w zakresie zarządzania

Obie Strony współpracują w zakresie zarządzania, urzeczywistniają wymianę doświadczeń i informacji w tym z problemów poznania prawodawstwa obu krajów.

Przy tym obie Strony w sposób szczególny wspierają wymianę informacji w takich dziedzinach jak:

1. ochrona środowiska naturalnego (polepszenie jakości wody, budowa oczyszczalni ścieków, rekultywacja gruntu, zmniejszenie zanieczyszczenia powietrza);
2. rozwój terytorialny;
3. budownictwo(rekonstrukcja, modernizacja naziemnego i podziemnego budownictwa drogowego);
4. Ochrona w przypadkach katastrof, pożarów i sytuacji nadzwyczajnych.

Podstawowym zamiarem jest stworzenie mechanizmów wymiany doświadczeń i wspierania w czasie nawiązywania kontaktów między specjalistami z Rejonu Pyriatyńskiego(Ukraina) i Powiatu Leżajskiego (Polska).

5. Współpraca w zakresie kultury i oświaty

Oba regiony jako centra kultury urzeczywistniają wielostronną wymianę w zakresie kultury i sztuki co jest szczególnie ważne dla obopólnego wzbogacenia i zbliżenia narodów.

Obie Strony wzmacniają współpracę w zakresie kultury poprzez organizowanie występów artystów i amatorów sztuki ludowej, zespołów muzycznych, zapoznanie z tradycjami i zwyczajami ludowymi. Przewiduje się również wspólne przeprowadzanie Dni kultury, festiwali, wystaw malarskich i innych.

Obie strony wspomagają się wzajemnie w organizacji seminariów naukowych, konferencji, roboczych spotkań specjalistów jak również zachęcają do wymiany fachowców i stażystów, informacji naukowo-technicznej.

6. Współpraca w zakresie ochrony zdrowia

Obie Strony współpracują w zakresie ochrony zdrowia mieszkańców włączając problemy organizacji wytwarzania ekologicznie czystych produktów żywnościowych i kontroli przestrzegania ustalonych norm w drodze do konsumenta, wzajemnego przekazywania informacji o stanie rynku i możliwościach dostarczania leków, sprzętu medycznego i innych wyrobów przeznaczenia medycznego, wspierają pomoc konsultacyjną dla ludności drugiej Strony.

Strony wspierają prowadzenie zabiegów ukierunkowanych na rozwiązanie problemów ochrony zdrowia na wspólnych forach i roboczych spotkaniach fachowców.

7. Współpraca w zakresie ochrony porządku publicznego

Obie strony stwarzają sprzyjające warunki do współpracy organów przestrzegania prawa.

Przedstawiciele służb Stron współpracują w granicach swoich kompetencji z zachowaniem prawodawstwa swoich państw, umów międzynarodowych w tym tych, które są związane z problemami pomocy prawnej w sprawach kryminalnych.

8. Tezy ogólne

Obie Strony wspierają opracowanie projektów, które zgodnie z Umową konkretyzują rozwój współpracy pomiędzy władzami Stron.

Wymiana i współpraca przeprowadzana jest na następujących warunkach:

1. Strona przyjmująca pokrywa wydatki związane z transportem;
2. Strona przyjmująca pokrywa koszty pobytu.

Ponadto, warunki realizacji oddzielnych projektów mogą być uzgodnione dodatkowymi porozumieniami, memorandumami i protokołami.

9. Tezy końcowe

Zmiany i uzupełnienia do tej Umowy podawane są w formie pisemnej za zgodą Stron i załatwiane są odrębnymi protokołami, które stanowią nierozłączną część tej Umowy.

Umowa wchodzi w życie z datą podpisania i jest zawierana na okres 5 lat.

Umowa ta będzie automatycznie przedłużona na następne 5 lat, o ile żadna ze stron na sześć miesięcy przed terminem jej wygaśnięcia nie powiadomi w formie pisemnej drugiej Strony o zamiarze jej zerwania. Zerwanie Umowy nie będzie wpływać negatywnie na realizację programów i projektów rozpoczętych w okresie jej działania i nie zakończonych w momencie zamknięcia jej działania.

Nieporozumienia wynikłe podczas tłumaczenia i stosowania tej Umowy rozwiązywane są na drodze wzajemnych konsultacji i rokowań między Stronami.

Podpisano „30” 11 _____ 2007 roku

W dwóch egzemplarzach każdy w języku ukraińskim i polskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc prawną.

Przewodniczący Pyriatyńskiej Rady Rejonowej

Oleksij Riabokoń

Rejon Pyriatyński (Ukraina)



Starosta Leżajskiego

STAROSTA LEŻAJSKI

Robert Żołynia

mgr Robert Żołynia

Wicestarosta Leżajski

WICESTAROSTA

Józef Majkut

inż. Józef Majkut

Powiat Leżajski (Polska)

**RZĄD POWIATU
LEŻAJSKIEGO
ul. Kopernika 8
37-300 LEŻAJSK**

RADCA PRAWNY

mgr Stanisław Kurlej